



EK PRÜFBERICHT

EK TÍPUSVIZSGÁLATI JELENTÉS

BENANNTÉ STELLE (KENNUMMER: 1417)
BEJELENTETT SZERVEZET (Regisztrációs szám: 1417)

Auftraggeber: Fireplace Produktions- und Handelsgesellschaft mbH
Megbízó: H-2800 Tatabánya, Vértanúk tere 4.

Datum des Auftrages: 27. 03. 2014.
Megbízás kelte

Auftrag: Verordnung 305/2011/EU: V. Anhang 3 System b. punkte
Prüfung nach EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007
Megbízás tárgya: 305/2011/ EU rendelet V. Melléklet 3. rendszer b. pontja
és MSZ EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 szerinti
vizsgálat

Anlieferung des Prüfmusters:
Minta beérkezésének kelte: 27. 03. 2014.

Zeitdauer der Durchführung der Prüfungen:
Vizsgálat végzésének ideje: 10. 04 – 10. 05. 2014.

Fachdirektorin: 
Osztályvezető: Gabriella Süvegesné Váradi

Produktspezialist: 
Szakértő: József Nagy



ÉMI-TÜV SÜD Kft.
KERMI Osztály



ÉMI-TÜV

Válassza a biztonságot
Teremtsen értéket

KERMI Department
Budapest,
Nr: R-493921-1
Date 2014.06.17
Seite 1 / 89

- 1. melléklet – Anlage 1:** A, B, C, D, E, F: Szerkezeti rajzok, metszetek, darabjegyzékek / Konstruktionzeichnung (Zusammenstellung/Schnitt) und Stückliste
- 2. melléklet – Anlage 2:** A, B, C, D, E, F: Fotó / Kaminofen Foto
- 3. melléklet – Anlage 3:** A, B, C, D, E, F: Típus tábla / Typenschild
- 4. melléklet – Anlage 4:** A, B, C, D, E, F: Teljesítmény nyilatkozat / Erklärung der Leistung
- 5. melléklet – Anlage 5:** Felhasznált anyagok listája / Liste der verwendeten Materialien
- 6. melléklet – Anlage 6:** Kezelési utasítás / Bedienungsanweisung
- 7. melléklet – Anlage 7:** Műszaki adatok / Technische Daten
- 8. melléklet – Anlage 8:** Vizsgálati beállítás / Testaufbau

Anmerkung: Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf das vorgelegte Prüfmuster.
Der Prüfbericht darf nur in den vollen Umfang kopiert werden, zur Ausschreibung ist die schriftliche Genehmigung des Ausfertigers nötig.

Tax nr.: HU 10687105
Bank: UniCredit Bank Hungary Zrt.
10918001-00000068-72970010

Managing Director
Gábor Madaras M.Sc.

Phone: +36/1 210 9570
Fax: +36/1 314 3820

www.emi-tuv.hu



ÉMI-TÜV SÜD Kft.
TÜV SÜD Group
KERMI Department
H-1043 Budapest
Dugonics u. 11..

Kurzbeschreibung des geprüften Modells

A vizsgált minta rövid leírása

Geprüfter Typ:	K4490: Roma C (Stahl) K4991: Roma K (Keramik) K4992: Roma SP (Speckstein) K4993: Roma K Drehbar (Keramik Drehbar) K4994: Roma SP Drehbar (Speckstein Drehbar) K4995: Roma C Drehbar (Stahl Drehbar)	
Vizsgált típus:	K4490: Roma Lemezes K4991: Roma Kerámiás K4992: Roma Zsírköves K4993: Roma Kerámiás forgatható K4994: Roma Zsírköves forgatható K4995: Roma lemezes forgatható	
Nennwärmeleistung: Névleges teljesítmény:	Zeitbrand: 5 kW Szakaszos üzem: 5 kW	Dauerbrand: 5 kW Folyamatos üzem: 5 kW
Abgasstutzen: Füstcső csatlakozás:	150 mm	
Raumheizvermögen m ³ :	Zeitbrand: 88 / 53 / 34 nach DIN 18893 Dauerbrand: 127/73/48 nach DIN 18893 (günstigen / weniger günstigen / ungünstig)	
Fűtésre ajánlott légköbméter:	Szakaszos üzem: 88 / 53 / 34 DIN 18893 szerint Folyamatos üzem: 127/73/48 DIN 18893 szerint (kedvező / kevésbé kedvező / kedvezőtlen hőszigetelési viszonyok)	
Förderdruck : Huzatigény :	12 Pa	
Nenngewicht :	139/160/154/154/176/154 kg (Keramik/Speckstein/Stahl Keramik Drehbar/Speckstein Drehbar/Stahl Drehbar)	
Névleges tömeg:	139/160/154/154/176/154 kg (Kerámia/Zsírköves/Lemezes Kerámia forgó/Zsírköves forgó/Lemezes forgó)	



EMI-TÜV
KERMI Department

R-493921-1

Seite 3 / 89

Wirkungsgrad :	Holz: 80,0 %	BB7 (Teitbrand/Dauerbrand): 80,4 % / 80,3 %
Hatásfok :	FA: 80,0 %	Szén (Szakaszos/folyamatos): 80,4 %/80,3%
Abgasstutztemperatur:	Holz: 233 °C	BB7 (Teitbrand/Dauerbrand): 236°C/244°C
Füstgáz hőmérséklet:	FA: 233 °C	Szén (Szakaszos/folyamatos): 236°C/244°C
Abgasmassenstrom:	Holz: 5,4 g/s	BB7 (Teitbrand/Dauerbrand): 4,9 g/s / 4,9 g/s
Füstgáz térfogatáram:	Fa: 5,4 g/s	Szén (Szakaszos/folyamatos): 4,9 g/s / 4,9 g/s
CO-Gehalt:	Holz: 442 mg/Nm ³ (0,04%)	BB7: 363/847 mg/Nm ³ (0,03% / 0,07%)
CO tartalom:	Fa: 442 mg/Nm ³ (0,04%)	Szén: 363/847 mg/Nm ³ (0,03% / 0,07%)

Abstand zu brennbaren Bauteilen

Távolság az éghető anyagoktól

hinten / hátul	200 mm
seitlich / oldalt	250 mm
vorne / elől	1200 mm

Beigelegte Unterlagen: technische Dokumentation und Zeichnungen

A vizsgált mintához becsatolt dokumentációk: műszaki dokumentációk és rajzok

Die ausführliche Beschreibung des Kaminofens enthält die Dokumentation des Herstellers.

A kandalló részletes leírását a gyártó dokumentációja tartalmazza.

A vizsgálatokat kerámia kivitellel végeztük.

Die o.g. Feuerstätte hat mit den Prüfbrennstoffen Buchenscheitholz, Braunkohlenbriketts und Profilholz die Anforderungen der DIN EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007 erfüllt.

A fenti fűtőkészülék bükk hasábfá, barnaszénbrikett és profilfa vizsgálati tüzelőanyaggal teljesíti az MSZ EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 követelményeit.



Anforderung für Österreich nach 15a B-VG (auf 13% O₂)
Előírás az Ausztriai norma szerint (15a B-VG) (13% O₂-re vonatkoztatva)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Gemessener Wert / <i>Mért érték</i>		Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
		Nennwärmeleistung Névleges teljesítmény	Schwachlast Kis teljesítmény		
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1100 mg/MJ	283 214/499	- -	<i>ja/igen</i>	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (Zeit/Dauer) (unten) <i>Hasábfa (felül) / Barnaszén brikett (Szakaszos/folyamatos) (alul)</i>
NOx-Gehalt <i>NOx-tartalom</i>	≤150 ≤100 mg/MJ	68 93/89	/	<i>ja/igen</i>	
C _n H _m -Gehalt <i>C_nH_m-tartalom</i>	≤50 ≤80 mg/MJ	41 41/49	- -	<i>ja/igen</i>	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤60/35* ≤50/35* mg/MJ	19 19/19	/	<i>ja/igen</i>	
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥80 % ≥78 %	80,0 80,4/80,3	- -	<i>ja/igen</i>	
Leistung <i>Teljesítmény</i>	kW	5,5 5,9/5,6	- -	<i>ja/igen</i>	

*geplant ab 2015; *érvényes 2015-től*

Anforderung für Schweiz LRV 11 (geplant ab 2011)

Előírás Svájcban (érvényes 2011-től)

CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1500 mg/Nm ³	13 %	442	<i>ja/igen</i>	Scheitholz <i>Hasábfa</i>
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤75 mg/Nm ³		30	<i>ja/igen</i>	
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1500 mg/Nm ³	7 %	635/1482	<i>ja/igen</i>	Braunkohlebriketts (Zeit/Dauer) <i>Barnaszén brikett (Szakaszos/folyamatos)</i>
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤75 mg/Nm ³		58/56	<i>ja/igen</i>	

Emissionsmessungen

Emissziós értékek

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O₂ tart.</i>	Gemesst <i>Mért érték</i>	Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
-------------------------------	--------------------------------	---	------------------------------	----------------------------	---------------------------------

Derzeitige Anforderung für **DIN plus**

Előírás a **DIN plus** szerint

CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1500 mg/Nm ³	13 %	442/ 363/847	ja/ igen	Scheitholz / Hasábfá / Braunkohlebriketts (Zeit/Dauer) Barnaszén brikett (Szakaszos/folyamatos)
NO _x -Gehalt <i>NO_x-tartalom</i>	≤200 mg/Nm ³		106/ 158/151	ja/ igen	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>	≤120 mg/Nm ³		63/ 70/83	ja/ igen	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤75 mg/Nm ³		30/ 34/32	ja/ igen	
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥75 %		80,0/ 80,4/80,3	ja/ igen	

Derzeitige Anforderung für München und Regensburg

Előírás a Müncheni és a Régenburgi norma szerint

CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1500 mg/Nm ³	13 %	442/ 363/847	ja/ igen	Scheitholz / Braunkohlebriketts (Zeit/Dauer) Hasábfá / Barnaszén brikett (Szakaszos/folyamatos)
NO _x -Gehalt <i>NO_x-tartalom</i>	≤200 mg/Nm ³		106/ 158/151	ja/ igen	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤75 mg/Nm ³		30	ja/ igen	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤75 mg/Nm ³	8 %	53,5/51,8	ja/ igen	Braunkohlebriketts (Zeit/Dauer) Barnaszén brikett (Szakaszos/folyamatos)

NO_x Anforderung nur für München! / Az NO_x előírás csak Münchenre érvényes!

Zukünftige Anforderung für Deutschland 1.BImSchV 2.Stufe (geplant ab 2015)


Jövőbeni előírás Németországban a 2.lépcső szerint (érvényes 2015-től)

CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1250 mg/Nm ³	13%	442/ 363/847	ja/ igen	Scheitholz / Braunkohlebriketts (Zeit/Dauer) Hasábfá / Barnaszén brikett (Szakaszos/folyamatos)
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤40 mg/Nm ³		30/ 34/32	ja/ igen	
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥73 %		80,0/ 80,4/80,3	ja/ igen	



EMI-TÜV
KERMI Department

3. melléklet (B) / Anlage 3 (B): K4991 Roma Keramik - Típustábla / Typenschild

 14		
Fireplace Produktions- und Handelsgesellschaft H-2800 Tatabánya		
DIN EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007		
Zeit- und Dauerbrandfeuerstätte:	K4991 Roma Keramik	
Abstand zu brennbaren Bauteilen:		
zur Rückwand	20 cm	
zu den Seitenwänden	25 cm	
vor dem Gerät	120 cm	
Heizleistung Zeitbrand:	5 kW	
Heizleistung Dauerbrand	5 kW	
Mittlere Abgasstutztemperatur:	Zeitbrand	Dauerbrand
	233/236°C	244°C
zulässige Brennstoffe:		
Zeitbrand	Scheitholz Braunkohlenbrikett	
Dauerbrand	Braunkohlenbrikett	
Mittlere CO-Emission (bezogen auf 13 % O ₂):		
	Zeitbrand	Dauerbrand
Scheitholz	0,04 %	---
Braunkohlenbrikett	0,03 %	0,07 %
Energieeffizienz		
	Zeitbrand	Dauerbrand
Scheitholz	80,0 %	---
Braunkohlenbrikett	80,4 %	80,3 %
Gerät ist für eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet.		
Nur die zulässigen Brennstoffe verwenden		
Bedienungsanleitung beachten!		

